

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 22 (1960)
Heft: 12

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rev L 137

SUPPLÉMENT

LE COURRIER DE L'IMA

31. Dez. 1960

22^e année

12 - 1960

LE TRACTEUR

et la machine agricole

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



Le phare de travail universel véritablement rationnel

Diamètre de sortie du faisceau lumineux: 105 et 130 mm

Pour

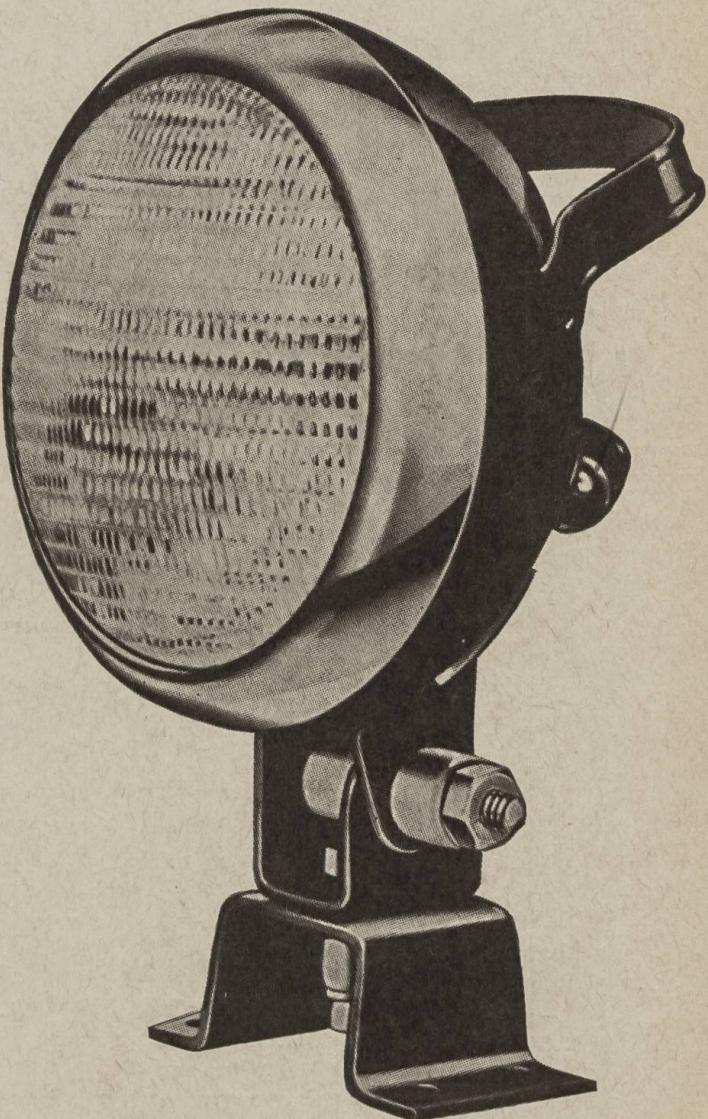
- Tracteurs
- Batteuses
- Moissonneuses-batteuses

Eclaire parfaitement le lieu de travail
— aux champs ou à la ferme —
aussi bien la nuit qu'au crépuscule

A partir de **36 fr.**

Votre garagiste ou votre mécanicien habituel vous le procurera

Demandez le prospectus gratuit à :

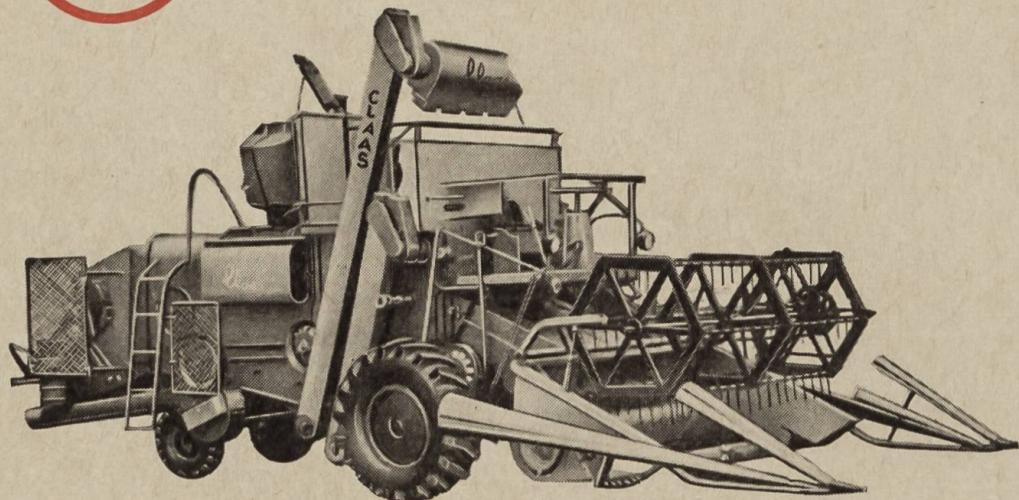


WÄLCHLI+BOLLIER^s ZURICH 8/34

Seefeldstrasse 108
Tél. (051) 34 20 34

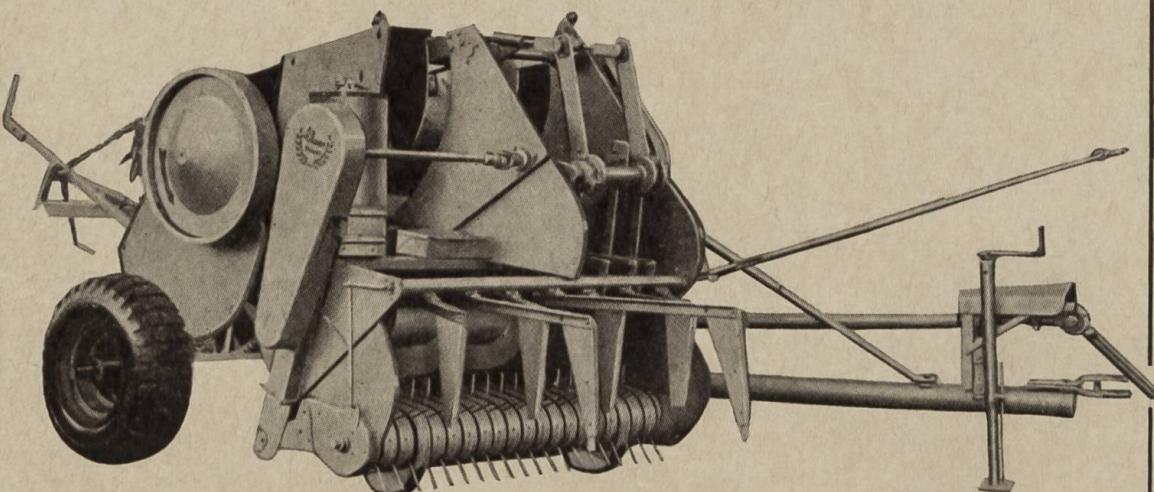


1961
Encore à l'avant-garde du progrès



- *Claas: Columbus*
- *Claas: nouvelle Europa*
- *Claas: S.F.B.*
- *Claas: Matador*
- + 4 modèles traînés
*convenant aux besoins
de toutes les exploitations*

*Plus
modernes
Plus
grand rendement
Plus
économique
Plus
sûr et meilleur*



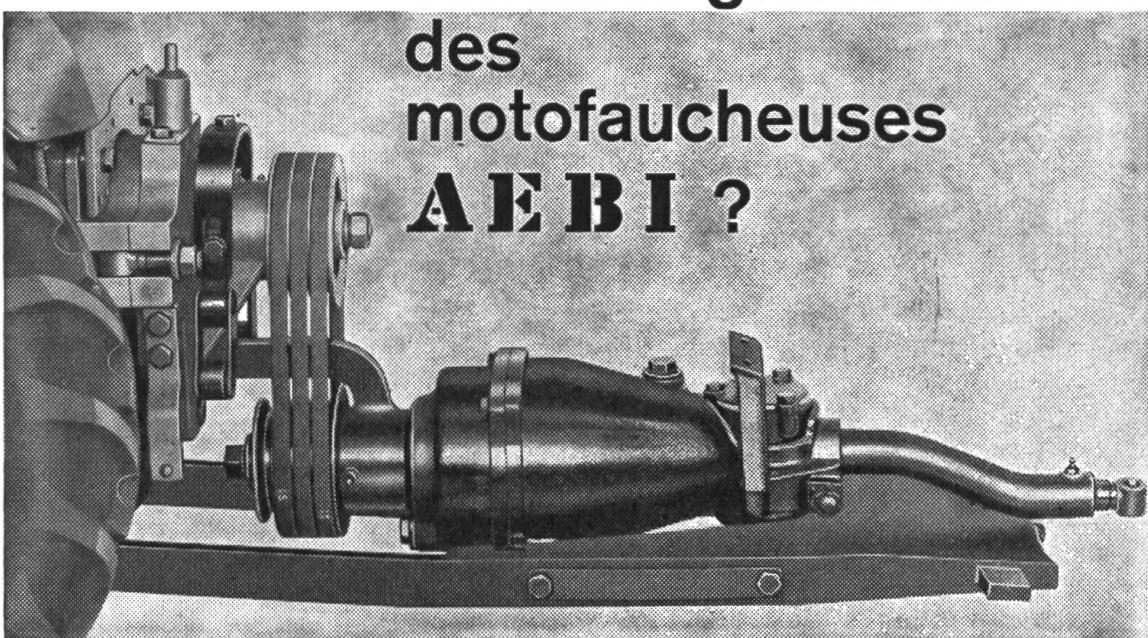
*Modèles : à haute densité - avec moteur ou prise de force
à basse densité - avec moteur ou prise de force*

*Malgré ces nombreux perfectionnements les prix
restent inchangés*

*Renseignements,
documentation et offres par*

Allamand s.a. Ballens
machines agricoles – tracteurs

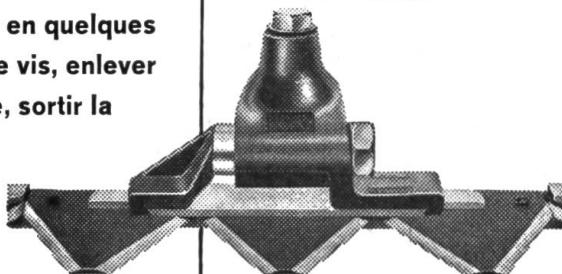
A quoi est dû le grand succès des motofaucheuses **AEBI** ?



Elles le doivent à leur construction unique avec appareil faucheur suspendu et oscillant librement, commandé par courroies trapézoïdales. Les vibrations qui se produisent inévitablement dans la barre de coupe sont neutralisées et ne se transmettent pas sur la machine, aussi vite que puisse travailler la lame. Les courroies trapézoïdales représentent en outre une protection efficace contre la rupture des sections et des doigts.

La tête de lame pratique, elle aussi, a contribué à gagner des amis aux motofaucheuses AEBI. La lame est changée en un tourne-main: dévisser en quelques tours une seule vis, enlever la tête de lame, sortir la

qu'un petit détail, mais il a une grande importance pour celui qui tous les jours travaille avec la motofaucheuse AEBI.



lame. Avec la même rapidité, la tête de lame est reposée. Elle n'est d'ailleurs jamais démontée en pièces détachées. Ce n'est, il est vrai,

Qui renoncerait encore à ces avantages?

A E B I

Le travail est un plaisir avec les machines AEBI

Découper s. v. p. et envoyer dans enveloppe affranchie de 5 ct. à

AEBI & CO. S. A., Fabrique de machines, Berthoud
Téléphone (034) 2 33 01

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix des motofaucheuses AM 52, AM 70, AM 53 (bifiez ce qui ne convient pas)

Adresse:

A vendre:

Occasions avantageuses

Tracteurs:

Bührer Std., 1951, avec faucheuse

Guldner Diesel, 1956, avec faucheuse

Meili 1948, avec faucheuse et charrue Baltensperger

Fordson Major, 1947, 1949 et 1952

Hanomag R 19, 1954, avec hydraulique et faucheuse

Kramer KB 25, 1955, avec faucheuse

Vevey Diesel, 1949, avec faucheuse, charrue et fraise à lame (moteur à refaire)

Massey-Harris Pony, 1949

Nous disposons régulièrement d'une série de Tracteurs Ferguson reconditionnés, complets avec système hydraulique.

Moissonneuses-Batteuses:

Massey-Harris et Massey-Ferguson, divers modèles, revisés, avec garantie

Ködel & Böhm «Combi», 1958, avec presse à paille

Presse-ramasseuse **Claas**

Batteuse mobile **Thermenius**, avec moteur électrique, presse à paille mobile, capacité environ 1000 kg de grain par heure, bon état.

SERVICE COMPANY LTD., Machines Agricoles, **Dübendorf**, Tél. 051/85 08 81



VACU-LUG TRACTORS PNEUS S.A.

FABRIQUE A VEVEY

Téléphones (021) 51 49 61 — 51 61 55

pour la rénovation

de vos pneus usés

Approuvé par l'IMA en 1955

- 1 Utilisable de suite après rénovation, sans stockage
- 2 Toutes dimensions
- 3 Tous profils
- 4 Même usage que pour le pneu neuf
- 5 Prix: 60 % du neuf env.

L'expertise du tracteur Hürlimann D70

Puissance
continue du moteur
44,7 CV

Consommation
spécifique minimum
171 g/CVh

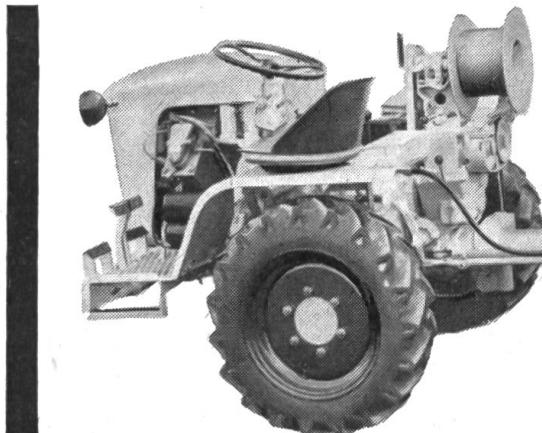
**Puissance continue
à la prise de force**

41,8 cv

| SCHLEPPER-PRÜFFELD DARMSTADT BISHER SCHLEPPERPROFFELD MARBURG KURATORIUM FÜR TECHNIK IN DER LANDWIRTSCHAFT | | | | | | | Expertise No. 182 |
|--|-----------------------|--------------------------|----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------|
| Puissance du moteur | | | | | | | KTL |
| Puissance Nm. CV | Régime n T/min | Couple- moteur kgm | Consommation B kg/h | Température moyenne Eau °C | Température moyenne Air °C | Pression barométrique mm Hg | |
| 43,5 | 2025 | 15,38 | 7,65 | 176 | 90 | 26 | 746 |
| 34,9 | 2090 | 11,96 | 6,06 | 174 | 85 | 24 | 746 |
| 16,4 | 2121 | 5,52 | 3,51 | 213 | 80 | 24 | 746 |
| Puissance continue à l'état normal, recalculée d'après DIN 70020 (20°C et 760 mm Hg) : 44,7 CV | | | | | | | |
| Consommation optimale de carburant en charge partielle et à plein régime du régulateur: | | | | | | | |
| Consommation en charge et avec régime réduit; Consommation en marche au ralenti du moteur: 0,45 kg/h | | | | | | | |
| 171 g/CVh et 41 CV 176 g/CVh et 45 CV | | | | | | | |
| Variation du couple à pleine charge du moteur | | | | | | | |
| Régime d.moteur T/min | 2025 | 2000 | 1900 | 1800 | 1700 | 1600 | 1500 |
| Régime en % du régime nominal | 101,2 | 100 | 95 | 90 | 85 | 80 | 75 |
| Couple-moteur en % de celui de la puissance continue | 100 | 101,0 | 102,8 | 103,4 | 103,4 | 102,8 | 101,0 |
| Couple-moteur kgm | 15,38 | 15,55 | 15,80 | 15,90 | 15,90 | 15,80 | 15,55 |
| Couple-moteur maximum : 15,90 kgm à n = 1800 T/min l'accroissement du couple est de 3,4 % | | | | | | | |
| Changement constant du régime commandé par le régulateur entre le régime supérieur à vide et celui sous pleine charge: 4,8 % | | | | | | | |
| Puissance continue à la prise de mouvement | | | | | | | |
| Puissance Nz CV | Régime nZ T/min | Couple Md kgm | Consommation Bz kg/h | Température moyenne Eau °C | Température moyenne Air °C | Pression barométr. mm Hg | |
| 42,1 | 564 | 53,6 | 7,65 | 182 | 82 | 11 | 753 |
| Puissance à la prise de mouvement, recalculée pour l'état normal: 41,8 CV | | | | | | | |

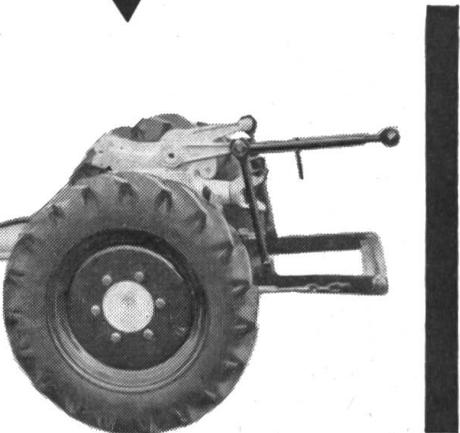
Le tracteur polyvalent à 4 roues motrices pour toute exploitation

Avec traction simultanée par cabestan et roues motrices, travaux sur tous terrains jusqu'à 100% de pente (labours, p. ex.).



MERK
PULLAX

Avec court empattement et relevage hydraulique 3-points, représente le tracteur polyvalent idéal.



Possibilité d'accoupler tous instruments (barre faucheuse, herse rotative commandée, pulvérisateur arboricole, etc.). Avec long empattement et plateau de charge, constitue un véhicule tous-terrains aux performances extraordinaires.



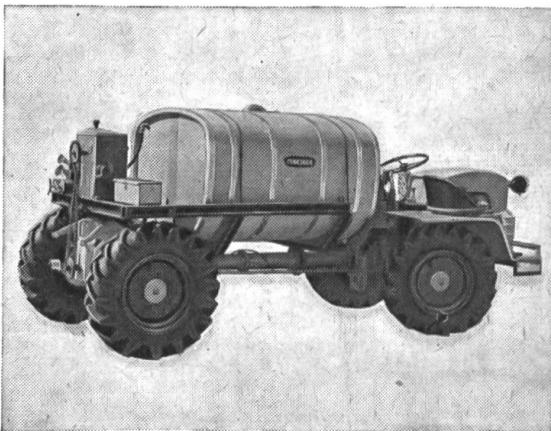
**Fabrique de machines
HANS MERK Dietikon (ZH)
Téléphone (051) 88 91 21**

Veuillez m'envoyer votre intéressant prospectus, avec prix, concernant le Pullax.

TF

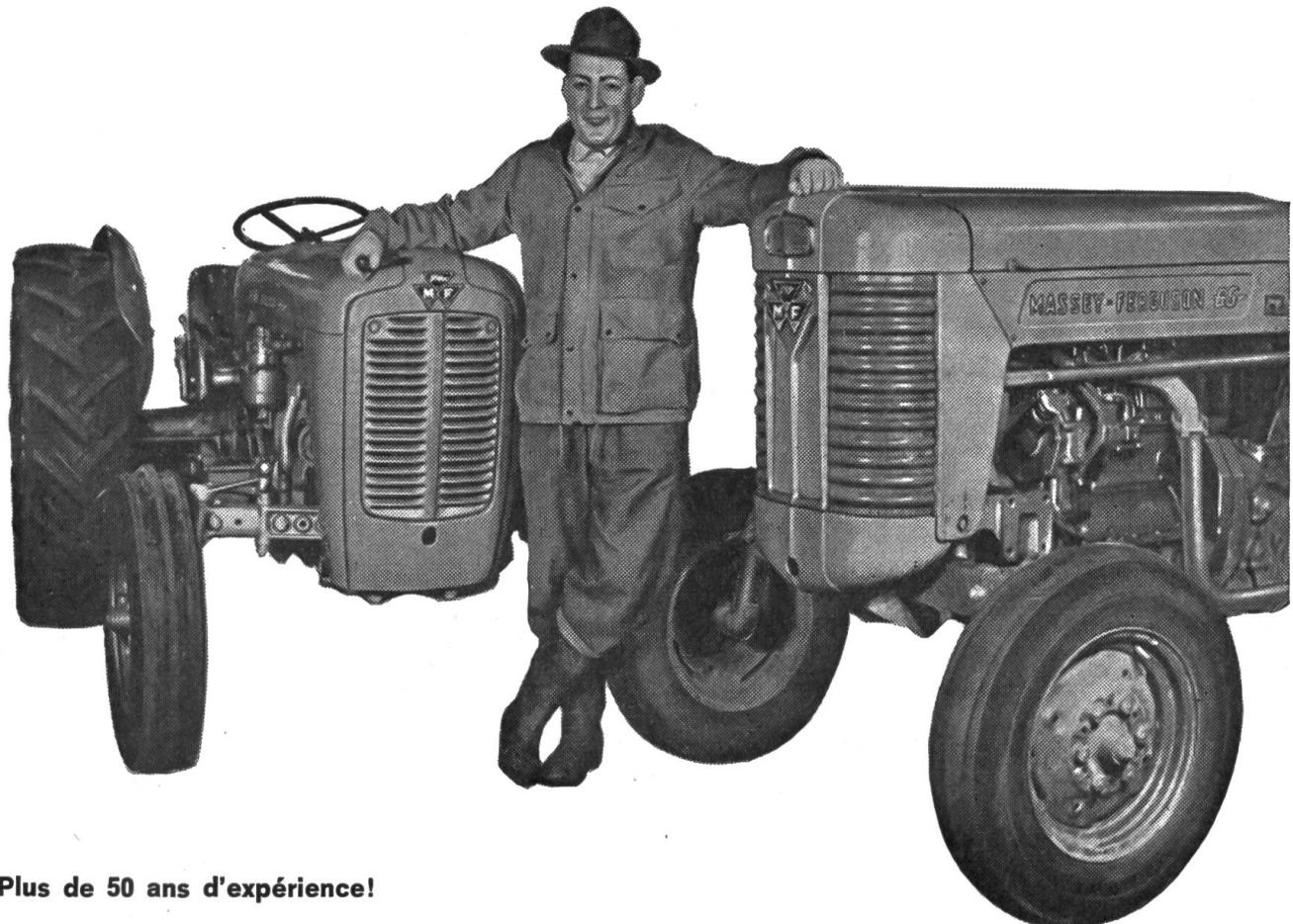
Nom _____

Adresse exacte _____



Agriculteurs — pensez à demain . . . !

. . . achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs FERGUSON tra-vaillent dans 142 pays — sous tous les cli-mats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- FERGUSON est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle FERGUSON TE 20 créée en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec ga-rantie de fabrique!
- MASSEY-FERGUSON est le plus grand fa-bricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le SYSTÈME FER-GU SON offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de lon-gues années — et qui vous offre, avec ses trac-

SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZURICH

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses

MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines ara-toires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa soli-dité et son économie!

MASSEY-FERGUSON: la marque d'un pro-gramme complet de machines agricoles! TRAC-TEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevezz gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 85 08 81

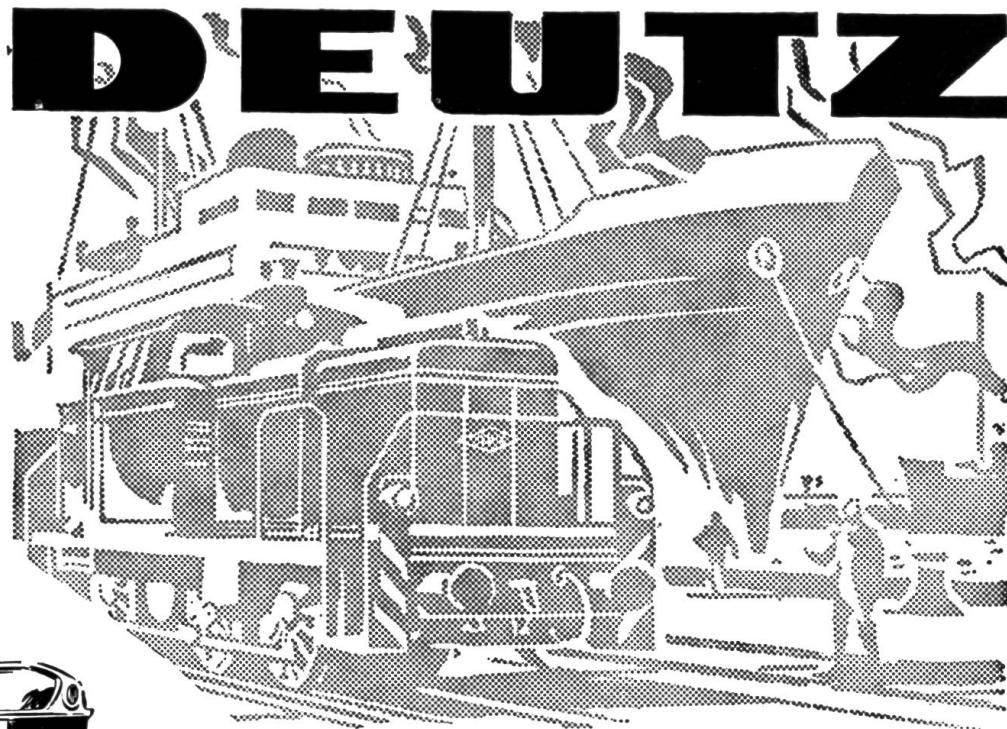
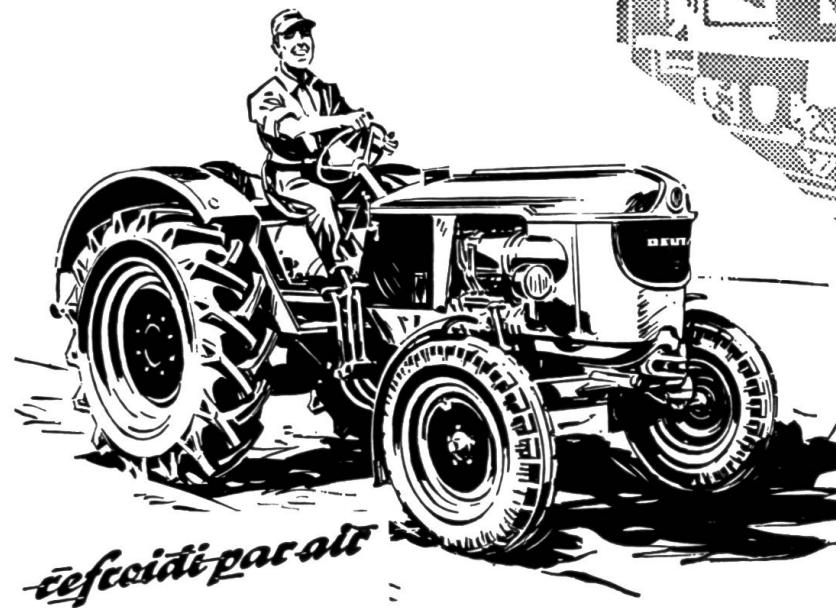
- **Désire documentation:** Démonstration
Tracteur 27 PS 35 PS 50 PS
Moissonneuse-batteuse petite moyenne grande
- Nom, prénom:
- Profession:
- Adresse:
- Lieu/canton:

BON

TR 12/60

DEUTZ sur toutes les voies navigables

Que ce soit sur les fleuves, les lacs ou la haute mer, — partout vous trouverez des moteurs DEUTZ jusqu'à 2000 CV entraînant des bacs, remorqueurs, cotres de pêche et des navires. Pour la navigation du monde entier, le moteur DEUTZ représente la notion de haute qualité. Au port: une locomotive de manœuvre DEUTZ-Diesel.



Plus de 175 000 tracteurs ont été livrés par la maison DEUTZ aux agriculteurs du monde entier. Le nom DEUTZ est synonyme d'économie et de grande durabilité. Grâce au refroidissement par air, le moteur DEUTZ est indépendant de températures extrêmes.

DEUTZ construit des tracteurs de 14-90 CV

HANS F. WÜRGLER ZÜRICH 9/47
INGENIEURBUREAU INH. J. WÜRGLER RAUTISTR. 31